

www.castellini.com • castellini@castellini.it

REF. 97050697 REV. 3

PROTOCOLLO PER LA MANUTENZIONE IGIENICA DEL RIUNITO
PROTOCOL FOR ENSURING PROPER HYGIENE STANDARDS ON DENTAL UNITS
ПРОТОКОЛ САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ УСТАНОВКИ
DİŞ ÜNİTESİNİN HİJYENİK BAKIM PROTOKOLÜ



QUANDO • WHEN • КОГДА • NE ZAMAN



IT Dopo ogni paziente
EN After each patient
RU После каждого пациента
TR Her hastadan sonra



IT Ogni mattina
EN Every morning
RU Каждое утро
TR Her sabah



IT Alla fine di ogni giornata di lavoro
EN At the end of the day
RU В конце рабочего дня
TR Her iş gününü sonunda



IT Ogni 7 giorni
EN Every 7 days
RU Каждые 7 дней
TR Her 7 günde bir



IT Ogni 14 giorni
EN Every 14 days
RU Каждые 14 дней
TR Her 14 günde bir



IT Una volta al mese
EN Every month
RU Один раз в месяц
TR Ayda bir defa



IT Una volta l'anno
EN Once a year
RU Один раз в год
TR Yılda bir defa



IT Controllare/ pulire se necessario
EN When necessary
RU Проверить/Чистить, если необходимо
TR Gerekmesi halinde kontrol ediniz/ temizleyiniz



IT In caso di soste prolungate (superiori ai 3 giorni)
EN In the event of prolonged standstill (longer than 3 days)
RU При длительном бездействии (более 3 дней)
TR Uzun atılılık süreleri durumunda (3 günden fazla)

COME • HOW • КАК • NASIL



IT Indossare mascherina e occhiali
EN Put on mask and safety goggles
RU Пользоваться маской и очками
TR Maske ve gözlük takınız



IT Indossare guanti
EN Put on safety gloves
RU Пользоваться перчатками
TR Eldiven takınız



IT Il contenuto deve essere smaltito fra i rifiuti speciali secondo le Normative Locali e Nazionali
EN Dispose of as hazardous waste, observing current local and national laws
RU Утилизировать содержимое как специальные отходы в соответствии с местными и национальными нормами
TR İçerik, Yerel ve Ulusal Yönetmeliklere uygun olarak, özel atıklar ile imha edilmelidir



IT Sterilizzare in autoclave
EN Part sterilized in autoclave
RU Стерилизовать в автоклаве
TR Otoklavda sterilize ediniz



IT Non spruzzare direttamente sull'apparecchio
EN Do not spray directly onto the unit
RU Не распылять непосредственно на оборудование
TR Direkt olarak cihaz üzerine püskürtmeyiniz



IT Pulire con carta monouso inumidita di disinfettante adatto secondo le istruzioni
EN Clean with disposable paper wetted with a suitable disinfectant as for the instructions
RU Чистить одноразовой бумагой, смоченной в дезинфицирующем средстве в соответствии с инструкциями
TR Tavsiyelere göre, uygun dezenfekte edici ile ıslatılmış tek kullanımlık kağıt ile temizleyiniz



IT Utilizzare disinfettante adatto
EN Use a suitable disinfectant
RU Использовать подходящее дезинфицирующее средство
TR Uygun dezenfekte edici kullanınız



IT Pulire con carta monouso
EN Clean with disposable paper
RU Чистить одноразовой бумагой
TR Tek kullanımlık kağıt ile temizleyiniz



IT Lubrificare
EN Lubricate
RU Смазать
TR Yağlayınız



ITALIANO • ENGLISH • РУССКИЙ • TÜRKÇE

Aspirazione • Suction • Аспирация • Emme	2
Bacinella • Cuspidor Bowl • Ванночка-Плевательница • Tekne.....	4
Strumenti • Instruments • Инструменты • Cihazlar	5
Sistemi di Igiene • Hygiene Systems • Системы Гигиены • Hijyen Sistemleri	8
Superfici • Surfaces • Поверхности • Yüzeyler.....	10

1 FILTRO ASPIRAZIONE • SUCTION FILTER • АСПИРАЦИОННЫЙ ФИЛЬТР • EMME FILTRESİ



IT Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente.
EN Once the filter has been emptied rinse it under running water.
RU Ополоснуть фильтр и промыть его в проточной воде.
TR Filtreyi boşalttıktan sonra, tazyikli su altında durulayınız.



IT Sostituire il filtro.
EN Replace filter.
RU Заменить фильтр.
TR Filtreyi değiştiriniz.

2 LAVAGGIO TUBI E CIRCUITO DI ASPIRAZIONE • SUCTION TUBE AND CIRCUIT WASHING • ПРОМЫВКА АСПИРАЦИОННЫХ ТРУБОК И КОНТУРА • ASPIRASYON HORTUMLARININ VE DEVRESİNİN YIKANMASI



IT Pulire ed igienizzare l'impianto di aspirazione, utilizzando un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml (1 misurino della confezione di vendita) in un litro d'acqua calda (40°C). Preparare la soluzione in un contenitore ed aspirare metà dose per ciascun terminale: immergere il terminale nella soluzione (per circa 2 secondi) e sollevarlo in aria fino a che il tubo si è svuotato. Eseguire l'operazione più volte, fino ad aspirare tutta la soluzione.

EN Clean and sanitize the suction system using a suitable product approved by CASTELLINI. It is recommended to use Ster 3 Plus (Code 97190005). **USE THE CHOSEN PRODUCT IN THE CORRECT DILUTION:** for Ster 3 Plus, 60 ml (1 dosing cup if purchased package) in one litre of hot water (40°C). Prepare the solution in a container and aspirate half the dose for each terminal: immerse the terminal in the solution (for about 2 seconds) and hold it up in the air until the tube has emptied out. Carry out the operation several times until all the solution has been aspirated.

RU Очищать и выполнять санитарную обработку системы всасывания соответствующим средством, утвержденным CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 3 Plus (код 97190005). **РАЗВОДИТЬ ВЫБРАННОЕ СРЕДСТВО В ПРАВИЛЬНОЙ ПРОПОРЦИИ:** для Ster 3 Plus 60 мл (1 мерная пробка приобретенной упаковки) в литре горячей воды (40°C). Приготовить раствор в емкости и отсосать половину дозы для каждого терминала: погрузить терминал в раствор (приблизительно на 2 секунды) и поднять его в воздух так, чтобы полностью освободить трубку. Выполнять эту операцию несколько раз до тех пор, пока не будет отсосан весь раствор.

TR CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün kullanarak emiş sisteminin temizliğini ve sterilize edin. Ster 3 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190005). **SEÇİLEN ÜRÜNÜ DOĞRU ORANDA SEYRELTEREK KULLANIN:** Bir litre ılık suda (40°C) Ster 3 Plus 60 ml (Satış paketinde 1 ölçü kaşığı vardır) çözeltisiyle sterilize edin. Çözeltiyi bir kap içinde hazırlayın ve her terminale dörtte birini çektiniz: hortumun ucunu çözeltiye sokun (2 sn kadar) ve ardından yukarı kaldırarak hortumun içi boşalınca kadar tutun. Çözeltinin tamamını alınıncaya kadar bu işlemi birkaç defa tekrarlayın.



IT Smontare i tubi e disinfettarli a freddo.
EN Remove tubes and cold-disinfect.
RU Демонтируйте трубки и продезинфицируйте их холодным способом.
TR Hortumları sökün ve soğuk halde dezenfekte edin.

3 FLUSHING TUBI DI ASPIRAZIONE • SUCTION TUBE FLUSHING • ПРОМЫВКА АСПИРАЦИОННЫХ ТРУБОК • ASPIRASYON HORTUMLARININ YIKANMASI



IT Con SHD (lavaggio automatico aspirazione), effettuare un ciclo di lavaggio, utilizzando un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml (1 misurino della confezione di vendita) in un litro d'acqua. In assenza di SHD, aspirare un bicchiere di acqua pulita.

EN With SHD (automatic suction flush) execute a flushing cycle using a suitable product approved by CASTELLINI. It is recommended to use Ster 3 Plus (Code 97190005). **USE THE CHOSEN PRODUCT IN THE CORRECT DILUTION:** for Ster 3 Plus, 60 ml (1 dosing cup if purchased package) in one litre of water. In the absence of SHD, aspirate a glass of clean water.

RU Методом SHD (автоматическая мойка со всасыванием) выполнить цикл мойки, используя средство, утвержденное CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 3 Plus (код 97190005). **РАЗВОДИТЬ ВЫБРАННОЕ СРЕДСТВО В ПРАВИЛЬНОЙ ПРОПОРЦИИ:** для Ster 3 Plus 60 мл (1 мерная пробка приобретенной упаковки) в литре воды. В отсутствие SHD отсосать один стакан чистой воды.

TR SHD (Otomatik Yıkama Sistemi) CASTELLINI tarafından onaylanmış uygun bir ürün kullanarak bir yıkama döngüsü yapar. Ster 3 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190005). **SEÇİLEN ÜRÜNÜ DOĞRU ORANDA SEYRELTEREK KULLANIN:** Bir litre suda Ster 3 Plus 60 ml (Satış paketinde 1 ölçü kaşığı vardır) çözeltisiyle sterilize edin. SHD sistemi yoksa bir bardak temiz su ilave edin.



4 TERMINALI PORTA-CANNULA • CANNULAE-HOLDER TERMINALS • ТЕРМИНАЛЫ-ДЕРЖАТЕЛИ КАНЮЛЬ • KANÜL TAŞIMA TERMINALLERİ



IT Sterilizzare i terminali porta-cannula in autoclave dopo aver effettuato il lavaggio dei tubi. I terminali possono essere sottoposti a 200 cicli in autoclave.

EN Sterilize the cannula holder terminals in an autoclave after flushing the tubes. The terminals can be subjected to approximately 200 cycles in an autoclave.

RU Стерилизовать терминалы-держатели канюль в автоклаве после мойки труб. Терминалы могут проходить ок. 200 циклов в автоклаве.

TR Tüpleri yıkadıktan sonra kanül bağlantı noktası uçlarını otoklav ile sterilize edin. Bağlantı noktası uçları otoklavda c 200 döngüye kadar yapılabilir.



IT Sostituire i terminali e i tubi.

EN Replace the terminals and tubes.

RU Заменить канюли и шланги.

TR Terminalleri ve hortunları değiştiriniz.

5 MINISEPARATORE • MINI-SEPARATOR • МИНИСЕПАРАТОР • MINISEPARATÖR

CATTANI



IT Pulire le sonde di livello ed il vaso con carta monouso non abrasiva. Per evitare problemi di formazione di schiuma all'interno del separatore, è consigliabile l'uso delle pastiglie antischiumogene.

EN Clean the level probes and the vessel with non-abrasive disposable paper. To avoid foam formation in the separator, it is advisable to use anti-foam tablets.

RU Очищать зонды уровня и емкость одноразовой неабразивной бумажной салфеткой. Во избежание проблем образования пены в сепараторе рекомендуется использовать таблетки против пенообразования.

TR Seviye ölçücüyü ve kabı, aşındırıcı olmayan tek kullanımlık kağıt kullanarak temizleyin. Separatör içinde köpük oluşumunu önlemek için, köpüksüz tabletlerini kullanmanızı öneririz.



6 SEPARATORE DI AMALGAMA PER SEDIMENTAZIONE • GRAVITY AMALGAM SEPARATOR • ГРАВИТАЦИОННЫЙ СЕПАРАТОР АМАЛГАМЫ • SEDİMENTASYON İÇİN AMALGAM SEPARATÖRÜ

CATTANI



IT Controllare il livello dei sedimenti tramite ispezione diretta. Se necessario svuotare il vaso. In caso di rallentamento dello scarico svuotare il vaso.

EN Check the sediment level by way of direct inspection. If necessary empty the tank. If the discharge slows down empty the tank.

RU Проверить уровень осадка посредством осмотра. При необходимости опорожнить чашу. При замедлении слива опорожнить чашу.

TR Direkt teftiş aracılığıyla tortuların seviyesini kontrol ediniz. Gerekmesi halinde kabı boşaltınız. Tahliyenin yavaşlaması halinde kabı boşaltınız.



7 SEPARATORE • SEPARATOR • СЕПАРАТОР • SEPARATÖR

METASYS



IT Pulire il filtro. Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente.

EN Clean the filter. Once emptied rinse it under running water.

RU Почистить фильтр. Оporожнив фильтр, промойте его в проточной воде.

TR Filtreyi temizleyiniz. Filtreyi boşalttıktan sonra, tazyikli su altında durulayınız.

IT Pulire le sonde di livello e la sonda della centrifuga con carta monouso non abrasiva.

EN Clean the level probes and the centrifuge probe with non-abrasive disposable paper.

RU Прочистить одноразовой неабразивной бумагой уровневые зонды и зонд центрифуги.

TR Seviye sensörlerini ve santrifüj sensörünü, aşındırıcı olmayan tek kullanımlık kağıt ile temizleyiniz.

IT Svuotare il contenitore di amalgama quando il dispositivo segnala che è pieno.

EN Empty the amalgam container when the device indicates that it is full.

RU Оporожнить емкость амалгамы при подаче сигнала устройства о ее заполнении.

TR Chaz doluluk sinyali verdiğinde amalgam kabını boşaltın.



8 SEPARATORE • SEPARATOR • СЕПАРАТОР • SEPARATÖR

DÜRR CS1



DÜRR CAS1



IT CS1 - Il separatore non necessita di particolare manutenzione.
EN CS1 - The separator does not require any particular maintenance.
RU CS1 - Сепаратор не требует особого техобслуживания.
TR CS1 - Separatör özel bir bakım gerektirmez.



IT CAS1 - Svuotare il contenitore di amalgama quando il dispositivo segnala che è pieno.
EN CAS1 - Empty the amalgam container when the device indicates that it is full.
RU CAS1 - Опорожнить емкость амальгамы при подаче сигнала устройства о ее заполнении.
TR CAS1 - Cihaz doluluk sinyali verdiğinde amalgam kabını boşaltın.



9 VALVOLA SCARICO BACINELLA • CUSPIDOR-SPITTOON VALVE • СЛИВНОЙ КЛАПАН ВАННОЧКИ • TEKNE TAHLİYE VALFİ

DÜRR



IT Pulire il filtro.
EN Clean the filter.
RU Прочистить фильтр.
TR Filtreyi temizleyiniz.

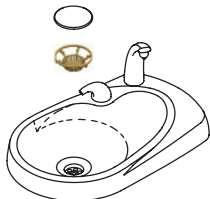


IT Pulire ed igienizzare la valvola versando nella bacinella un prodotto idoneo approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 3 Plus (codice 97190005). **USARE LA CORRETTA DILUIZIONE DEL PRODOTTO SCELTO:** con Ster 3 Plus 60 ml in un litro d'acqua calda (40 °C).
EN Clean and sanitise the valve by pouring a suitable CASTELLINI-approved product inside bowl. It is recommended to use Ster 3 Plus (Code 97190005). **USE THE CHOSEN PRODUCT IN THE CORRECT DILUTION:** for Ster 3 Plus, 60 ml in one litre of hot water (40 °C).
RU Очистите и продезинфицируйте клапан, вливая в плевательницу подходящее средство, одобренное CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 3 Plus (код 97190005). **РАЗВОДИТЬ ВЫБРАННОЕ СРЕДСТВО В ПРАВИЛЬНОЙ ПРОПОРЦИИ:** для Ster 3 Plus 60 мл в литре горячей воды (40 °C).
TR Kresuarı CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürünü dökme sureti ile vanayı temizleyin ve hijyenize edin. Ster 3 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190005). **SEÇİLEN ÜRÜNÜ DOĞRU ORANDA SEYRELTEREK KULLANIN:** Bir litre ılık suda (40 °C) Ster 3 Plus 60 ml çözeltisiyle sterilize edin.



BACINELLA • CUSPIDOR BOWL • ВАННОЧКА-ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА • TEKNE

10 FILTRO DELLA BACINELLA • CUSPIDOR BOWL FILTER • ФИЛЬТР ВАННОЧКИ • ФИЛЬТР TEKNE FİLTRESİ



IT Una volta svuotato il filtro, sciacquarlo sotto acqua corrente. Il filtro è termo-disinfettabile.
EN Once the filter has been emptied rinse it under running water. The filter can be hot-disinfected.
RU Опорожнить фильтр и промыть его в проточной воде. Фильтр дезинфицируется горячим способом.
TR Filtreyi boşalttıktan sonra, tazyikli su altında durulayınız. Filtren ısı ile dezenfekte edilebilir.



11 BACINELLA • CUSPIDOR BOWL • ВАННОЧКА-ПЛЕВАТЕЛЬНИЦА • TEKNE



IT Lavare accuratamente a fine giornata. Quando necessario usare un prodotto specifico, ad esempio MD550 Orotol Durr.
EN Thoroughly wash at the end of the day. When necessary, use a specific product, for example MD550 Orotol Durr.
RU Тщательно промывать в конце рабочего дня. При необходимости использовать специальное средство, например, MD550 Orotol Durr.
TR Her gün mesai bittikten sonra iyice yıkayın. Gerekli hallerde MD550 Orotol Durr gibi özel ürünler kullanın.



- 12** INSERTI DEGLI STRUMENTI ROTANTI E DELL'ABLATORE • ROTARY INSTRUMENT AND SCALER INSERTS • НАСАДКИ ВРАЩАЮЩИХСЯ ИНСТРУМЕНТОВ И СКАЛЕРА • DÖNER СІНАЗЛАРИН VE TARTAR TEMİZLEYİCİNİN EK PARÇALARI



IT Sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.
EN Sterilize by following the manufacturer's operating instructions.
RU Простерилизуйте, следуя указаниям изготовителя.
TR Üreticinin yönergelerini takip ederek sterilize edin.



- 13** ABLATORE • SCALER • СКАЛЕР • TARTAR TEMİZLEYİCİ



IT Sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.
EN Sterilize by following the manufacturer's operating instructions.
RU Простерилизуйте, следуя указаниям изготовителя.
TR Üreticinin yönergelerini takip ederek sterilize edin.



- 14** TURBINA • TURBINE • ТУРБИНА • TURBIN



IT LUBRIFICARE PRIMA DELLA STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE. Lubrificare e sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante. Con turbine CASTELLINI utilizzare Daily Oil Plus (codice 97850027).
EN LUBRICATE BEFORE STERILIZATION IN AUTOCLAVE. Lubricate and sterilize by following the manufacturer's operating instructions. With CASTELLINI turbines, use Daily Oil Plus (code 97850027).
RU ПРЕЖДЕ ЧЕМ СТЕРИЛИЗОВАТЬ В АВТОКЛАВЕ, СМАЗЬТЕ. Смажьте и простерилизуйте, следуя указаниям изготовителя. Для турбинок CASTELLINI использовать Daily Oil Plus (код 97850027).
TR OTOKLAVDA STERİLİZE ETMEDEN YAĞLAYIN. Üreticinin yönergelerini takip ederek yağlayın ve sterilize edin. Türbinlerde sadece CASTELLINI Daily Oil Plus kullanın (kodu 97850027).



IT Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).

EN Lubricate the O-rings with silicon grease. It is recommended to use S1 (code 91120198).

RU Смазывать кольцевые уплотнения силиконовой смазкой. Рекомендуется использовать S1 (код 91120198).

TR O-halkasını silikon yağıyla yağlayın. S1 (kodu 91120198) kullanmanız önerilir.



IT Sostituire gli O-ring. Per attacco rapido CASTELLINI codice KIT O-ring FN500PP27.

EN Replace O-rings. For CASTELLINI quick-coupling, O-ring kit code FN500PP27.

RU Заменить прокладки O-ring. Для быстрого соединителя CASTELLINI КОМПЛЕКТ кольцевых уплотнений код FN500PP27.

TR O-ring'leri değiştiriniz. KİT O-halkası hızlı bağlantısı için CASTELLINI kodu FN500PP27.

- 15** MANIPOLO CONTRANGOLO • CONTRA-ANGLE HANDPIECES • УГЛОВОЙ НАКОНЕЧНИК • SAPLI AÇILI EK PARÇA



IT Lubrificare e sterilizzare seguendo le istruzioni del fabbricante.
EN Lubricate and sterilize by following the manufacturer's operating instructions.
RU Смажьте и простерилизуйте, следуя указаниям изготовителя.
TR Üreticinin yönergelerini takip ederek yağlayın ve sterilize edin.



IT Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).

EN Lubricate the O-rings with silicon grease. It is recommended to use S1 (code 91120198).

RU Смазывать кольцевые уплотнения силиконовой смазкой. Рекомендуется использовать S1 (код 91120198).

TR O-halkasını silikon yağıyla yağlayın. S1 (kodu 91120198) kullanmanız önerilir.

16 LOCALIZZATORE APICALE • APEX LOCATOR
• АПЕКСЛОКАТОР • АПИКАЛ КОНУМ
BELİRLİYİCİ



IT Disinfettare o sterilizzare i componenti seguendo le istruzioni del prodotto.
EN Disinfect or sterilize the components by following the product's instructions.
RU Прозеинфицируйте или простерилизуйте, следуя инструкциям на средство.
TR Ürünün yönergelerini takip ederek bileşenleri dezenfekte ya da sterilize edin.

17 MICROMOTORE ELETTRICO • ELECTRIC
MICROMOTOR • ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
МИКРОМОТОР • ELEKTRIKLİ MIKROMOTOR



implanter Led



IT Pulire e disinfettare seguendo le istruzioni del fabbricante. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). In caso di sterilizzazione, LUBRIFICARE PRIMA DELLA STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE seguendo le istruzioni del fabbricante. Con micromotori i-MMs utilizzare Daily Oil Plus (codice 97850027).
EN Clean and disinfect by following the manufacturer's operating instructions. We recommend using Ster 1 Plus (code 97190003). If a sterilization cycle is performed, BEFORE AUTOCLAVE STERILIZATION, LUBRICATE by following the instructions given by the manufacturer. With i-MMs micromotors, use Daily Oil Plus (code 97850027).
RU Очистите и продезинфицируйте, следуя указаниям изготовителя. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). В случае стерилизации ПРЕЖДЕ ЧЕМ СТЕРИЛИЗОВАТЬ В АВТОКЛАВЕ, СМАЗЬТЕ, следуя указаниям изготовителя. С микромоторами i-MMs используйте Daily Oil Plus (код 97850027).
TR Üreticinin yönergelerini takip ederek temizleyin ve dezenfekte edin. Ster 1 Plus (kod 97190003) kullanılması tavsiye olunur. Sterilizasyon halinde, üreticinin yönergelerini takip ederek OTOKLAVDA STERİLİZASYONDAN ÖNCE YAĞLAYIN. i-MMs mikro motorları ile Daily Oil Plus (kod 97850027) kullanılması tavsiye olunur.



IT Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).
EN Lubricate the O-rings with silicon grease. It is recommended to use S1 (code 91120198).
RU Смазывать кольцевые уплотнения силиконовой смазкой. Рекомендуется использовать S1 (код 91120198).
TR O-halkasını silikon yağıyla yağlayın. S1 (kodu 91120198) kullanmanız önerilir.



IT Sostituire gli O-ring. Per i-MMs codice KIT O-ring 91109151.
EN Replace O-rings. For i-MMs O-ring KIT code 91109151.
RU Заменить прокладки O-ring. i-MMs КИТ код O-ring 91109151.
TR O-ring'leri değiştiriniz. i-MMs O-ring KIT kodu 91109151 için.

18 MICROMOTORE ELETTRICO • ELECTRIC
MICROMOTOR • ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
МИКРОМОТОР • ELEKTRIKLİ MIKROMOTOR



Handy Power



IT Pulire e disinfettare seguendo le istruzioni del fabbricante. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). Non sterilizzare. Non lubrificare internamente.
EN Clean and disinfect by following the manufacturer's operating instructions. We recommend using Ster 1 Plus (code 97190003). Do not sterilise. Do not lubricate internally.
RU Очистите и продезинфицируйте, следуя указаниям изготовителя. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). Не стерилизовать. Не смазывать внутри.
TR Üreticinin yönergelerini takip ederek temizleyin ve dezenfekte edin. Ster 1 Plus (kod 97190003) kullanılması tavsiye olunur. Sterilize etmeyiniz. Yağlamayınız. İç kısmını yağlamayın.



IT Lubrificare gli O-ring con un grasso siliconico. Si raccomanda l'uso di S1 (codice 91120198).
EN Lubricate the O-rings with silicon grease. It is recommended to use S1 (code 91120198).
RU Смазывать кольцевые уплотнения силиконовой смазкой. Рекомендуется использовать S1 (код 91120198).
TR O-halkasını silikon yağıyla yağlayın. S1 (kodu 91120198) kullanmanız önerilir.



IT Sostituire gli O-ring. Per i-MMr codice KIT O-ring 91109151.
EN Replace O-rings. For i-MMr O-ring KIT code 91109151.
RU Заменить прокладки O-ring. i-MMr КИТ код O-ring 91109151.
TR O-ring'leri değiştiriniz. i-MMr O-ring KIT kodu 91109151 için.

19 MICROMOTORE AD ARIA • AIR
MICROMOTOR • ВОЗДУШНЫЙ
МИКРОМОТОР • HAVALI MİKROMOTOR



IT Non sterilizzare (disinfettare a freddo secondo istruzioni del fabbricante).
EN Do not sterilise (cold disinfect according to manufacturer's instructions). Do not lubricate.



RU Не стерилизовать (дезинфицировать холодным методом в соответствии с инструкциями изготовителя). Не смазывать.
TR Sterilize etmeyiniz (imalatçının tavsiyelerine göre soğuk dezenfekte ediniz). Yağlamayınız.



IT Sostituire gli O-ring.
EN Replace O-rings.
RU Заменить прокладки O-ring.
TR O-ring'leri değiştiriniz.

20 SIRINGA • SYRINGE • ШПРИЦ • ENJEKTÖR



IT Pulire e disinfettare il manipoalo con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOALO! SOLO** beccuccio ed impugnatura sono sterilizzabili in autoclave. In caso di nebulizzazione non corretta, pulire il beccuccio oppure sostituirlo.



EN Clean and disinfect the handpiece with a CASTELLINI-approved product. It is recommended to use Ster 1 Plus (Code 97190003). **DO NOT SPRAY ON THE HANDPIECE! ONLY** spout and grip can be sterilized in autoclave. In the event of incorrect spray, clean the nozzle or replace it.

RU Очистите и продезинфицируйте наконечник средством, одобренным CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). **НЕ БРЫЗГАТЬ НА НАКОНЕЧНИК!** ТОЛЬКО рукоятка и носик стерилизуются в автоклаве. При неправильном распылении следует прочистить носик или заменить его.

TR CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün ile piyasemini temizleyin ve dezenfekte edin. Ster 1 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190003). **ÜNİTE ÜZERİNE PÜSKÜRTMEYİNİZ!** SADECE ağız ve kulp otoklavda sterilizasyona tabi tutulabilmektedir. Hatalı nebulizasyon durumunda, uç kısmı temizleyiniz veya yenisıyla değiştiriniz.



IT Ingrassare periodicamente gli O-ring sul beccuccio.
EN Grease the O-rings present on spout at regular intervals.
RU Регулярно смазывайте уплотнительное кольцо на носике.
TR Ağız üzerindeki O-halkalarını periyodik olarak gresleyin.

21 LAMPADA POLIMERIZZANTE • CURING
LIGHT • ПОЛИМЕРИЗАЦИОННАЯ ЛАМПА
• POLİMER LAMBA



IT Pulire la fibra ottica con una spatola di plastica da eventuali residui di composito. **Sterilizzare SOLO la fibra ottica in autoclave.** Pulire e disinfettare il manipoalo con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOALO!**

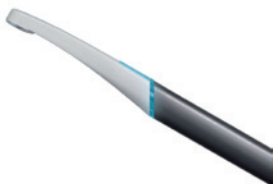


EN Clean any composite residue off the optic fibre with a plastic spatula. **Sterilise the optic fibre ONLY in an autoclave.** Clean and disinfect the handpiece with a CASTELLINI-approved product. It is recommended to use Ster 1 plus (code 97190003). **DO NOT SPRAY ON THE HANDPIECE!**

RU Очистить оптическое волокно от возможных остатков материала при помощи пластмассовой щетки. **Стерилизовать в автоклаве ТОЛЬКО оптические световоды.** Очистите и продезинфицируйте наконечник средством, одобренным CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). **НЕ БРЫЗГАТЬ НА НАКОНЕЧНИК!**

TR Fiber optiği plastik bir spatula ile olası kompozit kalıntılardan temizleyiniz. **SADECE fiber optiği otoklavda sterilize ediniz.** CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün ile piyasemini temizleyin ve dezenfekte edin. Ster 1 Plus kullanmanız önerilir (kodu 97190003). **ÜNİTE ÜZERİNE PÜSKÜRTMEYİNİZ!**

22 MANIPOALO TELECAMERA • CAMERA
HANDPIECE • НАКОНЕЧНИК ТЕЛЕКАМЕРЫ
• KAMERA ÜNİTESİ



IT Utilizzare sempre le protezioni monouso!
EN Always use disposable covers!
RU Всегда использовать одноразовые защитные средства!
TR Daima tek kullanımlık korumalar kullanınız!



IT Pulire e disinfettare manipoalo e Macro-cap con un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). **NON SPRUZZARE SUL MANIPOALO!**

EN Clean and disinfect both handpiece and Macro-cap with a CASTELLINI-approved product. It is recommended to use Ster 1 plus (Code 97190003). **DO NOT SPRAY ON THE HANDPIECE!**

RU Очистите и продезинфицируйте наконечник Macro-cap средством, одобренным CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). **НЕ БРЫЗГАТЬ НА НАКОНЕЧНИК!**

TR CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün ile piyasemini ve Macro-cap'ı temizleyin ve dezenfekte edin. Ster 1 Plus kullanmanız önerilir (kodu 97190003). **ÜNİTE ÜZERİNE PÜSKÜRTMEYİNİZ!**

- 23** APPOGGIISTRUMENTI E TAVOLETTA PORTA-TRAY • INSTRUMENT SUPPORT AND TRAY-HOLDER MODULE • СТОЛИК ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ И СТОЛКА-ДЕРЖАТЕЛЬ ПОДНОСА • CİHAZ YASLAMA PLAKASI VE TABLA TAŞIYICI MASA



IT La protezione in silicone è asportabile e sterilizzabile in autoclave.
EN The silicone cover can be removed and sterilised in an autoclave.
RU Силиконовую защиту можно снимать и стерилизовать в автоклаве.
TR Silikon koruma çıkarılabilir ve otoklavda sterilize edilebilir.



SISTEMI DI IGIENE • HYGIENE SYSTEMS • СИСТЕМЫ ГИГИЕНЫ • HİJYEN SİSTEMLERİ

- 24** CICLO • CYCLE • ЦИКЛ • DEVRİ FLUSHING

- FLUSHING



IT Eseguire un ciclo di risciacquo automatico (flushing) ogni mattina alla ripresa del lavoro e dopo ogni paziente. In assenza del flushing eseguire il risciacquo manualmente.
EN Execute an automatic flushing cycle every morning when resuming work and after each patient. If flushing is not automatic, execute it manually.
RU Выполнять цикл автоматического споласкивания (flushing) каждое утро перед началом работы и после каждого пациента. В отсутствии автоматического споласкивания выполнять споласкивание вручную.
TR Otomatik yıkama sistemini (flushing) her sabah işe başlamadan önce ve her hastadan sonra yıkayın. Yıkama sistemi olmaması halinde elle yıkayın.

- 25** CICLO • CYCLE • ЦИКЛ • DEVRİ AUTOSTERIL

- AUTOSTERIL



IT Al termine della giornata di lavoro, eseguire un ciclo di disinfezione (automatico o manuale) con 10 minuti di contatto. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrrogeno al 3% (H₂O₂, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H₂O₂ IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUÒ DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**
EN At the end of the work day, run a disinfection cycle (automatic or manual) with a 10-minute contact time. We recommend using Peroxy Ag+ (code 97190006) or 3% Hydrogen Peroxide (H₂O₂, 10-volume oxygenated water). **USING ANY OTHER PRODUCT OR H₂O₂ IN DIFFERENT CONCENTRATIONS MAY DAMAGE THE DEVICE.**
RU В конце рабочего дня выполните 10-минутный контактный цикл дезинфекции (автоматический или ручной). Рекомендуется использовать Peroxy Ag+ (код 97190006) или 3-процентный пероксид водорода (H₂O₂, перекись водорода 3%). **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБОГО ДРУГОГО СРЕДСТВА ИЛИ H₂O₂ В ДРУГИХ КОНЦЕНТРАЦИЯХ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.**
TR Çalışma günün sonunda, 10 dakikalık temas ile bir dezenfeksiyon döngüsü gerçekleştirin (otomatik ya da manuel). Peroxy Ag+ (kod 97190006) ya da %3'lük Hidrojen Peroksit (H₂O₂, 10 birimlik oksijenli su) kullanılması tavsiye olunur. **BAŞKA HERHANGİ BİR ÜRÜNÜ KULLANMANIZ VEYA H₂O₂ KONSANRTASYONUNU FARKLI KULLANMANIZ ZARAR VEREBİLİR.**

- 26** SERBATOIO • TANK • БАЧОК • DEPOSU

- SSS



IT Controllare il livello del liquido. Utilizzare acqua distillata addizionata con 20mL/L di Peroxy Ag+ (codice 97190006), oppure Perossido di Idrrogeno al 3% (H₂O₂, acqua ossigenata 10 volumi), pari a 600ppm. **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO, O DI H₂O₂ IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUÒ DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**
EN Check the liquid levels. Use distilled water charged with 20mL/L of Peroxy Ag+ (code 97190006) or 3% Hydrogen Peroxide (H₂O₂, 10-volume oxygenated water), equal to 600ppm. **USING ANY OTHER PRODUCT OR H₂O₂ IN DIFFERENT CONCENTRATIONS MAY DAMAGE THE DEVICE.**
RU Проверить уровень жидкости. Используйте дистиллированную воду с 20 мл/л средством Peroxy Ag+ (код 97190006) или 3-процентный пероксид водорода (H₂O₂, перекись водорода 3%), равные 600 ppm. **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБОГО ДРУГОГО СРЕДСТВА ИЛИ H₂O₂ В ДРУГИХ КОНЦЕНТРАЦИЯХ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.**
TR Sıvı seviyesini kontrol edin. 600ppm'ye karşılık gelen 20mL/L Peroxy Ag+ (kod 97190006) ya da %3'lük Hidrojen Peroksit (H₂O₂, 10 birimlik oksijenli su) ilaveli distile su kullanılması tavsiye olunur. **BAŞKA HERHANGİ BİR ÜRÜNÜ KULLANMANIZ VEYA H₂O₂ KONSANRTASYONUNU FARKLI KULLANMANIZ ZARAR VEREBİLİR.**

27 DISINFEZIONE INTENSIVA DEI CONDOTTI
• DUCT INTENSIVE DISINFECTION
• ИНТЕНСИВНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ КАНАЛОВО
• HORTUMLARIN YOĞUN DEZENFEKSİYONU

AUTOSTERIL A



AUTOSTERIL S



IT Disinfettare a freddo il serbatoio utilizzando un prodotto a base di perossidi.
EN Disinfect the tank using a peroxide-based product.
RU Дезинфицировать бачок холодным методом при помощи пероксидного средства.
TR Peroksit bazlı bir ürün kullanarak, depoyu soğuk dezenfekte ediniz.



IT In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.
EN In case of prolonged inactivity, before re-using the dental unit, change the disinfectant inside tank and run a disinfection cycle.
RU В случае длительных простоев перед использованием зубоучебного комплекса смените дезинфицирующее средство в бачке и выполните цикл дезинфекции.
TR Uzun süreli kullanılmama durumunda, birleşimi kullanmadan önce, haznedeki dezenfektanı değiştirin ve bir dezenfeksiyon döngüsü gerçekleştirin.



IT Controllare/Riempire il serbatoio con il disinfettante. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H₂O₂, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H₂O₂ IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUO' DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.** Controllare il livello di riempimento.
EN Check/Fill tank with the disinfecting product. We recommend using Peroxy Ag+ (code 97190006) or 3% Hydrogen Peroxide (H₂O₂, 10-volume oxygenated water). **USING ANY OTHER PRODUCT OR H₂O₂ IN DIFFERENT CONCENTRATIONS MAY DAMAGE THE DEVICE.** Check the level.
RU Проконтролируйте / Наполните бачок дезинфицирующим средством. Рекомендуется использовать Peroxy Ag+ (код 97190006) или 3-процентный пероксид водорода (H₂O₂, перекись водорода 3%). **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБОГО ДРУГОГО СРЕДСТВА ИЛИ H₂O₂ В ДРУГИХ КОНЦЕНТРАЦИЯХ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.** Проверить уровень наполнения.
TR Hazneyi kontrol eden/dezenfektan ile doldurun. Peroxy Ag+ (kod 97190006) ya da %3'lük Hidrojen Peroksit (H₂O₂, 10 birimlik oksijenli su) kullanılması tavsiye olunur. **BAŞKA ÜRÜNLERİ KULLANMANIZ VEYA H₂O₂ KONSANTRASYONUNU FARKLI KULLANMANIZ AYGITA ZARAR VEREBİLİR.** Doldurma seviyesini kontrol ediniz.



IT In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.
EN In case of prolonged inactivity, before re-using the dental unit, change the disinfectant inside tank and run a disinfection cycle.
RU В случае длительных простоев перед использованием зубоучебного комплекса смените дезинфицирующее средство в бачке и выполните цикл дезинфекции.
TR Uzun süreli kullanılmama durumunda, birleşimi kullanmadan önce, haznedeki dezenfektanı değiştirin ve bir dezenfeksiyon döngüsü gerçekleştirin.

28 IGIENIZZAZIONE CONTINUA DEGLI IRRIGANTI • CONTINUOUS SANITISATION OF THE IRRIGATION LINES • НЕПРЕРЫВНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ ИРРИГАТОРОВ • SULAYICILARIN SÜREKLİ HUYENİZASYONU

MWB

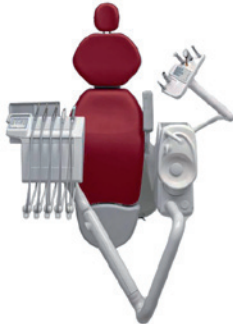


IT All'inizio della giornata lavorativa, verificare la presenza del disinfettante nel serbatoio seguendo le istruzioni d'uso del riunito. Si raccomanda l'uso di Peroxy Ag+ (codice 97190006) oppure Perossido di Idrogeno al 3% (H₂O₂, acqua ossigenata 10 volumi). **L'USO DI QUALSIASI ALTRO PRODOTTO O DI H₂O₂ IN CONCENTRAZIONI DIVERSE, PUO' DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**
EN At the beginning of the work day, make sure that the disinfecting product is present inside tank by following the instructions for use of the dental unit. We recommend using Peroxy Ag+ (code 97190006) or 3% Hydrogen Peroxide (H₂O₂, 10-volume oxygenated water). **USING ANY OTHER PRODUCT OR H₂O₂ IN DIFFERENT CONCENTRATIONS MAY DAMAGE THE DEVICE.**
RU В начале рабочего дня проверьте наличие дезинфицирующего средства в бачке, следуя инструкции по эксплуатации зубоучебного комплекса. Рекомендуется использовать Peroxy Ag+ (код 97190006) или 3-процентный пероксид водорода (H₂O₂, перекись водорода 3%). **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛЮБОГО ДРУГОГО СРЕДСТВА ИЛИ H₂O₂ В ДРУГИХ КОНЦЕНТРАЦИЯХ МОЖЕТ ВЫЗВАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ.**
TR Mesainin başında, birleşimin kullanım yönergelerini takip ederek hazne dezenfektan bulunduğundan emin olun. Peroxy Ag+ (kod 97190006) ya da %3'lük Hidrojen Peroksit (H₂O₂, 10 birimlik oksijenli su) kullanılması tavsiye olunur. **BAŞKA ÜRÜNLERİ KULLANMANIZ VEYA H₂O₂ KONSANTRASYONUNU FARKLI KULLANMANIZ AYGITA ZARAR VEREBİLİR.**



IT In caso di soste prolungate, prima del riutilizzo del riunito, cambiare il disinfettante nel serbatoio ed eseguire un ciclo di disinfezione.
EN In case of prolonged inactivity, before re-using the dental unit, change the disinfectant inside tank and run a disinfection cycle.
RU В случае длительных простоев перед использованием зубоучебного комплекса смените дезинфицирующее средство в бачке и выполните цикл дезинфекции.
TR Uzun süreli kullanılmama durumunda, birleşimi kullanmadan önce, haznedeki dezenfektanı değiştirin ve bir dezenfeksiyon döngüsü gerçekleştirin.

29 SUPERFICI DEL RIUNITO E SELLERIA
POLTRONA • DENTAL UNIT AND PATIENT
CHAIR • ПОВЕРХНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ
И ОБИВКА КРЕСЛА • DIŞ ÜNİTESİNİN
YÜZEYLERİ VE KOLTUK KAPLAMASI



IT Non spruzzare direttamente sull'apparecchio! Non utilizzare prodotti abrasivi! Pulire con carta monouso inumidita con un disinfettante, lasciare agire ed asciugare. Utilizzare un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). L'uso scorretto o l'uso di prodotti non approvati potrebbe danneggiare l'apparecchiatura. In caso di sporco ostinato imbrottiture, utilizzare sapone neutro e risciacquare.

EN Do not spray directly onto the unit! Do not use abrasive products!

Clean using disposable paper soaked in a disinfecting product, leave it on and dry. Use an CASTELLINI-approved product. It is recommended to use Ster 1 Plus (code 97190003). The incorrect use or the use of non-approved products could damage the equipment. In case of stubborn dirt on upholstery, use neutral soap and rinse.

RU Не распылять непосредственно на оборудование! Не использовать абразивные средства! Очистите одноразовой бумагой, увлажненной дезинфицирующим средством, оставьте на некоторое время, после чего насухо протрите. Используйте средство, одобренное CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003). Неправильный способ применения или использование неодобренных средств может привести к повреждению аппарата. В случае трудноудаляемой грязи на обивке, используйте нейтральный мыльный раствор. Протрите и смойте.

TR Aygıtın üzerine doğrudan püskürtmeyin! Aşındırıcı ürünler kullanmayın! Dezenfektan ile nemlendirilmiş tek kullanımlık kağıt ile temizleyin, etki etmesini bekleyin ve kurulayın. CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün kullanın. Ster 1 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190003). Usulsüz kullanım ya da onaylanmayan ürünlerin kullanılması teçhizata zarar verebilir. Doğru malzemenin üzerinde ıtaç kirlerin bulunması durumunda nötr sabun kullanın ve durulayın.



30 PELLICOLE PROTEZIONE TASTIERE
• KEYBOARD PROTECTIVE FILM
• ЗАЩИТНЫЕ ПЛЕНКИ ДЛЯ КЛАВИАТУР
• İNCE FILM KORUMALI TUŞ TAKIMI



IT Si raccomanda l'utilizzo delle apposite protezioni barriera per le tastiere del riunito.

EN We recommend using the suitable barrier protections for dental unit keyboards.

RU Рекомендуется использовать специальные защитные барьеры для клавиатур зубочрачного комплекса.

TR Birleşimin klavyelerine uygun muhafazalarının kullanılması tavsiye olunur.

31 LAMPADA OPERATORIA • OPERATING LIGHT
• ОПЕРАЦИОННАЯ ЛАМПА • OPERASYON
LAMBASI



IT ATTENZIONE: pulire la lampada solo quando è a temperatura ambiente.

Schermo frontale e parabola: pulire con un panno morbido e acqua e sapone neutro. Altre superfici: come superfici del riunito, vedere sopra. Nella versione Venus Plus, Venus Plus TML le maniglie sono removibili e sterilizzabili a freddo. Nelle lampade Venus a LED, le maniglie sono sterilizzabili a freddo o in autoclave. **Non impiegare prodotti abrasivi.** Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003).

EN WARNING: only clean the lamp when it is at room temperature. Frontal shield and dish: clean with a soft damp cloth and neutral soap. Other surfaces: as per the dental unit surfaces, see above. On the Venus Plus, Venus Plus TML version the handles are removable and can be cold-sterilised. The Venus LED lamp handles can be cold-sterilized or in an autoclave. **Do not use abrasive products.** It is recommended to use Ster 1 Plus (Code 97190003).

RU ВНИМАНИЕ: Чистить лампу, когда она достигла температуры окружающей среды. Передний экран и парабола: чистить мягкой тряпкой с водой и нейтральным моющим средством. Другие поверхности: как поверхности оборудования, см. Выше. В моделях Venus Plus, Venus Plus TML рукоятки снимаются и стерилизуются холодным методом. Ручки светодиодных ламп Venus можно стерилизовать холодным способом или в автоклаве. **Не используйте абразивные средства.** Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 97190003).

TR DİKKAT: lambayı sadece ortam ısısında olduğu zaman temizleyiniz. Ön karter ve konik kesit: yumuşak bir bez, su ve nötr sabun ile temizleyiniz. Diğer yüzeyler: diş ünitesinin yüzeyleri gibi, yukarıda belirtilenlere bakınız. Venus Plus, Venus Plus TML versiyonunda saplar çıkarılabilir ve soğuk sterilize edilebilir. Venus LED lambaları, kollar otoklavda veya soğukta sterilize edilmiştir. **Aşındırıcı malzemeler kullanmayın.** Ster 1 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190003)

32 MONITOR • MONITOR • МОНИТОР
• MONİTÖR


IT Non spruzzare direttamente sull'apparecchio! Non utilizzare prodotti abrasivi! Pulire con carta monouso inumidita con un disinfettante, lasciare agire ed asciugare. Utilizzare un prodotto approvato da CASTELLINI. Si raccomanda l'uso di Ster 1 Plus (codice 97190003). L'uso scorretto o l'uso di prodotti non approvati potrebbe danneggiare l'apparecchiatura.

EN Do not spray directly onto the unit! Do not use abrasive products!

Clean using disposable paper soaked in a disinfecting product, leave it on and dry. Use an CASTELLINI-approved product. It is recommended to use Ster 1 Plus (code 97190003). The incorrect use or the use of non-approved products could damage the equipment. In case of stubborn dirt on upholstery, use neutral soap and rinse.

RU Не распылять непосредственно на оборудование! Не использовать абразивные средства! Очистите одноразовой бумагой, увлажненной дезинфицирующим средством, оставьте на некоторое время, после чего насухо протрите. Используйте средство, одобренное CASTELLINI. Рекомендуется использовать Ster1 Plus (код 97190003). Неправильный способ применения или использование неодобренных средств может привести к повреждению аппарата. В случае трудноудаляемой грязи на обивке, используйте нейтральный мыльный раствор. Протрите и смойте.

TR Aygıtın üzerine doğrudan püskürtmeyin! Aşındırıcı ürünler kullanmayın!

Dezenfektan ile nemlendirilmiş tek kullanımlık kağıt ile temizleyin, etki etmesini bekleyin ve kurulaşın. CASTELLINI tarafından onaylanan uygun bir ürün kullanın. Ster 1 Plus kullanılması önerilir (kodu 97190003). Usulsüz kullanım ya da onaylanmayan ürünlerin kullanılması teçhizata zarar verebilir. Dolgu malzemenin üzerinde inatçı kirlerin bulunması durumunda nötr sabun kullanın ve durulaşın.



IT SUPERFICI DEL RIUNITO E SELLERIA POLTRONA

Si raccomanda di usare Ster 1 plus (codice 9719003) secondo le indicazioni in etichetta.

Non vaporizzare il prodotto direttamente sulle superfici.

NON UTILIZZARE prodotti contenenti:

- alcool isopropilico (2 - propanolo, iso-propanolo)
- cloro attivo (ipocloriti, clorammine e altri generatori di Cloro attivo)
- fenoli e fenolo-derivati
- etanolo (alcool etilico) in concentrazione superiore al 30 %
- 1-propanolo (n-propanolo, alcol n-propilico) in concentrazione superiore al 20 %
- miscele di etanolo e 1-propanolo in concentrazioni superiori al 40 % come somma dei due alcoli

ATTENZIONE! Il prodotto raccomandato è tecnicamente compatibile con i materiali del dispositivo. Non si escludono danni alle superfici e ai materiali a seguito dell'uso di prodotti diversi, anche se non rientranti fra le esclusioni di cui sopra.

EN DENTAL UNIT AND PATIENT CHAIR

We recommend using Ster 1 Plus (code 9719003), by following the indications specified on the label.

Do not spray the product directly on the surfaces.

DO NOT USE products containing:

- isopropyl alcohol (2-propanol, iso-propanol)
- active chlorine (hypochlorites, chloramines and other active Chlorine generators)
- phenols and phenol derivatives
- ethanol (ethyl alcohol) with a concentration above 30%
- 1-propanol (n-propanol, n-propyl alcohol) with a concentration above 20%
- mixtures of ethanol and 1-propanol with a concentration above 40% as a sum of the two alcohols

WARNING! The recommended product is technically compatible with the device materials. Damages to surfaces and materials due to the use of different products cannot be excluded even if they are not included in the exceptions mentioned above.



RU ПОВЕРХНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ И ОБИВКА КРЕСЛА

Рекомендуется использовать Ster 1 Plus (код 9719003) в соответствии с указаниями, данными на этикетке.

Не распыляйте средство непосредственно на поверхности.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ средства, содержащие:

- изопропиловый спирт (2-пропанол, изопропанол);
- активный хлор (гипохлорит, хлорамин и другие вещества, образующие активный хлор);
- фенол и их производные;
- этанол (этиловый спирт) в концентрации, превышающей 30 %;
- 1-пропанол (n-пропанол, n-пропиловый спирт) в концентрации, превышающей 20 %;
- смеси этанола и 1-пропанола в концентрации, превышающей 40 % (сумма двух видов спирта).

ВНИМАНИЕ! Рекомендуемое средство совместимо с материалами устройства по техническим характеристикам. Не исключаются повреждения поверхностей и материалов из-за использования иных средств, даже если они и не входят в вышеуказанные исключения.

TR DIŞ ÜNİTESİNİN YÜZEYLERİ VE KOLTUK KAPLAMASI

Etikette yer alan yönergelere uygun olarak Ster 1 Plus (kod 9719003) kullanılması tavsiye olunur.

Seçilen ürünü yüzeylerin üzerine direkt olarak püskürtmeyin.

Aşağıda yer alan maddeleri içeren ürünleri **KULLANMAYIN**:

- isopropililik alkol (2-propanol, iso-propanol)
- aktif klor (hipokloritler, kloramin ve diğer Aktif klor üreticileri)
- fenoller ve fenol türevleri
- %30'u aşan yoğunluğa sahip etanol (etil alkol)
- %20'ü aşan yoğunluğa sahip 1-propanol (n-propanol, n-propililik alkol)
- iki alkolün toplam yoğunluğu %40'ı aşacak şekilde etanol ve 1-propanol karışımları

DIKKAT! Önerilen ürün, teknik bakımdan cihazın malzemeleri ile uyumludur. Ürünlerin kullanılmasının ardından meydana gelen materyaller ve yüzeylerdeki hasarlar yukarıdaki dışlama kriterlerine dahil olmasa da hariç tutulmamaktadır.